

Spécialiste bilingue, communications et traduction – français québécois

L'**Association des pilotes de ligne internationale (ALPA)**, le plus grand syndicat de pilotes de ligne au monde et la plus importante organisation non gouvernementale dédiée à la sécurité aérienne à l'échelle mondiale, représentant plus de 80 000 pilotes de 42 compagnies aériennes canadiennes et américaines, est à la recherche d'un ou d'une spécialiste bilingue, communications et traduction chevronné pour son bureau de Toronto, en Ontario, situé à Mississauga. Le ou la **spécialiste bilingue, communications et traduction** fournit un soutien stratégique et opérationnel en matière de communications à l'Association, aux comités internationaux et aux conseils exécutifs supérieurs (CES) afin d'élaborer des plans de communication efficaces destinés aux pilotes et d'offrir un soutien professionnel dans tous les domaines des communications. Au quotidien, la personne titulaire du poste assure un leadership et fournit des conseils stratégiques afin d'aider les groupes de pilotes à déterminer la meilleure façon de concevoir, de présenter, de diffuser et de planifier les communications qui contribuent à l'atteinte des objectifs du CES d'Air Canada; met en œuvre des programmes et des campagnes visant à soutenir les priorités en matière de négociation collective et de défense des intérêts d'Air Canada ainsi que des autres groupes de pilotes canadiens; et fournit un soutien tactique en matière de communications dans les domaines suivants : relations avec les médias, stratégie et mise en œuvre des médias sociaux, stratégie et acquisition de médias numériques payants, relations avec les communautés et les parties prenantes, ainsi que tout autre soutien aux activités de sensibilisation.

Dans l'ensemble, le titulaire du poste fournit des conseils en matière de communications, fait preuve de leadership et d'initiative, influence le processus décisionnel et veille au respect des jalons et des échéances des projets. Il doit posséder un excellent niveau de maîtrise du français québécois et de l'anglais, ainsi que de solides compétences en rédaction, en résolution de problèmes, en recherche de consensus et en relations interpersonnelles afin de gagner en crédibilité auprès des dirigeants des groupes de pilotes et du personnel professionnel de l'ALPA. Il devra également être un stratège chevronné en médias numériques, capable de transformer des enjeux complexes en communications claires et accessibles pour divers publics au Canada et aux États-Unis. Une solide expérience des médias sociaux, tant organiques que payants, des relations avec les médias, de la publicité numérique, extérieure et imprimée, de la production vidéo, des communications par courriel et du soutien Web est aussi requise.

Pour réussir dans ce poste, il faut maîtriser parfaitement le français québécois, être sensible aux nuances culturelles et être capable d'interagir avec les Québécois via tous les canaux de communication ou réseaux sociaux. En appui aux objectifs du CES d'Air Canada et du Comité international, le titulaire du poste doit rechercher de nouvelles méthodes pour transmettre des messages pertinents à divers publics et déterminer les canaux médiatiques susceptibles d'accroître l'efficacité des communications. Il doit également savoir adapter efficacement son style pour rédiger et réviser des contenus destinés aux courriels, aux vidéos et aux médias sociaux tout en coordonnant plusieurs projets multimédias simultanément. Enfin, il doit être en mesure d'anticiper les besoins en matière de nouvelles vidéos et de contenus graphiques animés destinés aux différents groupes de pilotes. Le titulaire du poste doit également pouvoir travailler en étroite collaboration avec le personnel professionnel de l'ALPA pour traduire un large éventail de données juridiques, économiques et de sécurité propres à l'aviation et transposer les détails en récits visuels pour des vidéos et des contenus graphiques diffusés sur plusieurs canaux médiatiques.

Les candidats intéressés sont priés de fournir le ou les liens vers leur portfolio numérique présentant leurs travaux antérieurs.

Déplacement : 20 - 25 %.

L'ALPA n'utilise pas l'intelligence artificielle (IA) pour trier, évaluer ou sélectionner les candidats.

L'ALPA est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi, qui s'engage en faveur de la diversité et de l'inclusion dans un milieu de travail sûr. Nous interdisons toute forme de discrimination, de harcèlement ou de comportement préjudiciable fondée notamment sur la race, la couleur, le sexe, la religion, l'orientation sexuelle, l'origine nationale, l'identité de genre, la caste, le handicap, l'information génétique, la grossesse ou toute autre caractéristique protégée par les lois fédérales ou provinciales applicables, y compris les dispositions visant les peuples autochtones et les minorités visibles. Nous accordons une grande importance à la valeur de chacun et tous sont encouragés à postuler, y compris les minorités, les anciens combattants et les personnes en situation de handicap.

Ce poste est régi par une convention collective.

L'ALPA est un syndicat dirigé par ses membres et soutenu par son personnel, qui compte deux syndicats professionnels internes.

Exigences minimales :

- Baccalauréat exigé dans un domaine pertinent, notamment en communication, en anglais, en journalisme, en marketing, en relations publiques ou dans un domaine connexe, obtenu auprès d'un collège ou d'une université reconnue. Une maîtrise ou la réussite de cours de niveau postuniversitaire constitue un atout. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience pratique peut également être considérée.
- Trois (3) années d'expérience dans un poste en communications au sein de l'ALPA ou dans un poste équivalent en défense des intérêts ou en communications dans une autre organisation sont exigées. Cinq (5) années d'expérience ou plus sont fortement souhaitées. Une expérience ou des connaissances dans le domaine de l'aviation et/du milieu syndical constituent un atout.
- Démonstration d'autonomie, de maturité professionnelle et d'un bon jugement et capacité de prendre des décisions de manière indépendante.
- Maîtrise parfaite, de niveau professionnel ou bilingue, du français et de l'anglais à l'oral et à l'écrit est requise. La capacité à rédiger et à traduire des communications orales et écrites du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français est également nécessaire.
- Certification en traduction vers le français québécois, ou l'équivalent, constitue un atout, sans toutefois être exigée.
- Excellentes habiletés pour les relations interpersonnelles et pour les communications, tant à l'orale qu'à l'écrit, pour assurer une interaction efficace avec le personnel à l'interne, les personnes-ressources externes, et les pilotes, ainsi qu'un sens aigu du détail lors de la relecture et de la révision de documents écrits.
- Excellentes compétences en gestion du temps; capacité à travailler de manière autonome dans un environnement dynamique exigeant de mener plusieurs tâches de front; et à passer facilement d'un projet à l'autre en conservant une attitude positive.
- Aptitude à interpréter et à communiquer efficacement des informations complexes relatives à la sécurité et à la sûreté aériennes, aux conventions collectives et aux négociations collectives, ainsi qu'à les rendre accessibles au grand public, est fortement souhaitée.
- Professionnalisme nécessaire pour résoudre les problèmes les plus complexes, établir sa crédibilité dans des circonstances souvent litigieuses et avoir un impact positif sur les membres, les médias et d'autres publics.
- Expérience dans la planification et la mise en œuvre de campagnes efficaces dans les médias sociaux ainsi que de campagnes de relations publiques et de sensibilisation.
- Expérience éprouvée dans l'élaboration, la mise en œuvre et l'adaptation de plans de communication complets et proactifs, ainsi que de programmes et de campagnes spécifiques, constitue un atout indéniable.
- Capacité à élaborer et à mettre en œuvre des stratégies multimédias visant à accroître la sensibilisation et à favoriser le soutien aux principales initiatives du groupe de pilotes.
- Connaissance des politiques, des processus, de la structure et des plans stratégiques de l'ALPA est fortement souhaitée.
- Maîtrise de la publication assistée par ordinateur, des logiciels de présentation, du design et de la gestion de contenu Web est un atout, ainsi qu'une volonté d'apprendre à utiliser de nouvelles applications logicielles afin d'accroître son efficacité.
- Logiciels : maîtrise de Microsoft Word, Excel et PowerPoint; connaissances de base en vidéographie et en

montage audio et vidéo; maîtrise des logiciels Adobe Photoshop, Premiere, Illustrator et InDesign. La connaissance de Vyond est souhaitable. Une expérience avec Sitecore, Evoq ou le langage HTML constitue un atout.

Exigences physiques :

Remarque : Le candidat doit satisfaire aux exigences physiques décrites ci-dessous pour pouvoir exécuter les tâches essentielles du poste. Des accommodements raisonnables peuvent être faits pour permettre aux personnes d'exécuter les activités physiques essentielles suivantes de ce poste.

Faire usage constant d'un ordinateur, d'un téléphone intelligent, d'une tablette. La vision, corrigée ou non corrigée, doit être nette et permettre de distinguer clairement les détails. Doit régulièrement rester immobile, se déplacer dans les bureaux et la région métropolitaine locale, définir les paroles ou les écrits des autres et converser avec d'autres personnes et échanger des renseignements précis.

Doit régulièrement demeurer assis, rester debout, se pencher, tendre les bras et se déplacer dans les bureaux ainsi qu'à effectuer des déplacements locaux, nationaux et internationaux. De plus, le poste demande aussi occasionnellement de se pencher, se baisser, s'accroupir ou pousser et tirer ou transporter, par exemple emballer, déballer ou déplacer des boîtes.

Doit occasionnellement déplacer, soulever, atteindre ou récupérer des reliures, des livres, des boîtes et des dossiers jusqu'à dix (10) lb (4,54 kg). Au cours des déplacements, le candidat peut devoir déplacer, soulever, atteindre ou récupérer des bagages pesant jusqu'à cinquante (50) lb (22,68 kg). (Le candidat n'aura pas toujours de l'aide).

Veuillez postuler en ligne à <https://jobs-alpa.icims.com/jobs/1609/bilingual-communications-specialist-%26-translator/job>

L'ALPA offre une rémunération concurrentielle ainsi qu'un programme d'avantages sociaux bonifié, comprenant notamment :

- Cotisation patronale non facultative de 14 % est versée dans le compte REER individuel de l'employé après 180 jours d'emploi.
- 15 jours de vacances payées, 13 jours fériés payés et 2 journées de bénévolat rémunérées par année;
- Congés de décès et de maladie génériques;
- Primes pour soins de santé complémentaires pour la famille versées par la compagnie (assurance médicale complémentaire, soins dentaires, ordonnances et soins de la vue pour l'employé, le conjoint et les enfants à charge), assurance-vie, assurance maladies graves et assurance invalidité de longue durée;
- Programme d'aide aux études remboursant 100 % des dépenses admissibles et
- Possibilités de télétravail partiel après six mois de service.

FOURCHETTE SALARIALE ANNUELLE PROJETÉE : 111 620 \$ CA à 159 457 \$ CA

Aucune indemnité de déménagement ne sera versée.